

La influencia del saber científico en la lírica italiana de los orígenes al *Trecento*

Paula Pérez Milán
Università di Siena / Sorbonne Université-Paris IV

Resumen:

En la tradición de los estudios románicos italianos, la presencia del conocimiento científico en la poesía lírica ha sido estudiada de manera parcial y aislada. Nuestro proyecto responde a la necesidad de disponer de un cuadro ordenado y sistemático mediante el cual poder ofrecer una visión de conjunto de la influencia del saber científico en la lírica italiana medieval, a través del análisis literario de las imágenes naturalísticas referidas a animales, plantas, piedras preciosas, procesos alquímicos y procesos médicos ligados a la enfermedad de amor. Estos cinco tipos de imágenes se relacionan con otras tantas disciplinas, cuyo desarrollo en el período medieval se refleja en obras de carácter teórico: bestiarios, herbarios, lapidarios, y tratados alquímicos y médicos. A estos tratados acudiremos en busca de correspondencias textuales que nos permitan establecer el origen de las imágenes analizadas, y valorar en qué medida éstas son resemantizadas en el discurso lírico.

Palabras clave:

Conocimiento científico medieval; Lírica italiana; Análisis literario

Abstract:

The presence of scientific knowledge in Italian lyric poetry from the Middle Ages has traditionally been studied in a rather partial and isolated manner. Our project responds to the need of an ordered and systematic framework which enables us to cast an overview of the influence of scientific knowledge in Italian lyric poetry from the Middle Ages upon the basis of the analysis of naturalistic images referred to animals, plants, precious stones, and alchemical and medical procedures. These five categories correspond to five disciplines whose development in the Middle Ages is codified in different theoretical treatises: bestiaries, lapidaries, herbaria, alchemical *compendia* and medical treatises. We will examine these in search of textual correspondences which might allow us to identify the origin of the images and establish how they are resemantised in the context of the lyrical discourse.

Keywords:

Medieval scientific knowledge; Italian lyric poetry; Literary analysis

I. INTRODUCCIÓN. TEMA, PROBLEMAS, OBJETIVOS, CRONOLOGÍA Y ESPACIO.

En lo que a la actividad científica se refiere, la Edad Media es un período tradicionalmente considerado oscuro y estéril, durante el cual el desarrollo de las disciplinas científicas parece brillar por su ausencia. Esta tendencia historiográfica se ha ido superando a medida que ha ganado terreno la demostración de que la actividad de los primeros científicos medievales constituye la base sobre la que, siglos más tarde, se construirán los fundamentos del método científico premoderno.¹

¹ A lo largo de nuestro estudio nos referiremos en numerosas ocasiones a la «ciencia» y el «saber científico». Naturalmente, con estos términos tratamos de establecer paralelismos entre categorías que no pueden entenderse tal y como se presentan en el esquema epistemológico contemporáneo, sino en las coordenadas medievales, en las que no constituyen un equivalente exacto. Del mismo modo, los «tratados científicos» que mencionamos no eran concebidos como tales en el momento de su

Uno de los movimientos culturales más representativos del período medieval es el enciclopedismo del siglo XII. Éste es posible, en gran medida, gracias a las dos grandes corrientes de traducción que subyacen al paisaje intelectual del Occidente europeo a partir del siglo XII: la que vierte al latín el saber heredado de la Grecia antigua y clásica, y la que permite la entrada en Europa de las obras de los grandes sabios árabes.

Apoyados sobre las columnas del aristotelismo revisitado por Averroes y las reinterpretaciones cristianas de las doctrinas de la filosofía natural², los diferentes saberes (pre)científicos alcanzan así su momento de mayor esplendor entre los siglos XII y XIV. Este momento de fuerza de las disciplinas científicas va ligado no sólo al redescubrimiento de los textos y la reactivación de las líneas de transmisión de las obras de la Antigüedad grecolatina, sino también a la llegada a Europa del conocimiento procedente de los centros de cultura orientales: desde un punto de vista intelectual, el renacimiento del siglo XII constituye el punto de inflexión gracias al cual fue posible la transformación intelectual de Europa.

Esta profunda revitalización del conocimiento científico no pasa inadvertida en el ámbito de las artes, pues también el estudio de las disciplinas humanísticas toma en este momento un impulso renovado. La nueva actitud de los sabios, que a través de sus experiencias tratan de aprehender las causas y efectos que rigen la existencia humana, lleva aparejada un modo nuevo de acceder al conocimiento del mundo y, por tanto, de una actitud de observación original.

En este contexto se insertan las obras teóricas que constituyen el primer eje de estudio de nuestro proyecto, esto es, los principales tratados pertenecientes a las disciplinas científicas naturales: bestiarios, lapidarios, herbarios, tratados alquímicos y tratados médicos. La evolución de la consideración del saber científico va ligada inevitablemente a un cambio de perspectiva que afecta a todas las disciplinas intelectuales. En nuestro caso, el papel desempeñado por el conocimiento de las ciencias en la construcción del discurso lírico que domina la producción poética – particularmente durante la Baja Edad Media – se revela determinante. Por ello, el segundo eje del proyecto es el análisis de las imágenes tomadas de las disciplinas científico-naturales presentes en el discurso poético.

Las coordenadas geo-culturales descritas hasta aquí nos permiten situar nuestro objeto de estudio entre los siglos XI y XIV. En este fecundo contexto europeo, la situación del área italiana es particularmente floreciente: tras haber entrado en contacto en un momento muy temprano con las más diversas corrientes culturales, conocidas en un primer momento gracias a la actividad intelectual favorecida por el mecenazgo de la corte de Federico II y difundidas más tarde en los grandes centros universitarios³, las tierras italianas se benefician de un acceso privilegiado al saber científico. Esta exposición a las doctrinas de la filosofía natural y, en general, a las disciplinas científicas resultará determinante en la configuración de una literatura netamente intelectual y áulica, en la que las influencias cultas son evidentes. Esta característica definitoria, que la lírica italiana presentaba ya desde sus orígenes, con los grandes autores de finales del siglo XIII y principios del XIV convierte la poesía en el vehículo de un mensaje literario que, paralelamente, funciona como instrumento para la difusión de un nuevo sistema epistemológico.

Este interés por reflejar en la poesía el saber adquirido en los tratados implica, en la práctica, una utilización profusa de imágenes, metáforas y comparaciones de naturaleza científica en las composiciones poéticas. Este uso, además, evoluciona a medida que lo hace el propio conocimiento científico: a medida que se desarrollan las nuevas doctrinas filosófico-científicas, cambiará también su representación en la literatura, de tal modo que una imagen utilizada por un poeta como Giacomo da Lentini, profundamente ligado a la influencia de la

composición, pero nos servimos de esta etiqueta para referirnos de modo más o menos inequívoco a las obras en las que se compilaba todo el conocimiento sobre los fenómenos del mundo disponible en la época.

² Particularmente esclarecedor resulta el estudio de Edward Grant, *The Foundations of Modern Science in the Middle Ages* (Cambridge: Cambridge University Press, 1996).

³ Para un análisis detallado de la contribución de los grandes sabios adscritos a estas universidades, y del ambiente general de intercambio de saberes, *vid.* Fulvio delle Donne, *La porta del sapere: cultura alla corte di Federico II di Svevia* (Roma: Carocci, 2019).

dialéctica trovadoresca, no podrá en ningún caso tener el mismo valor en la poesía de Dante, portaestandarte de un contexto intelectual totalmente diferente.

II. ESTADO DE LA CUESTIÓN.

A pesar del gran valor del saber científico en la lírica italiana, la crítica se ha ocupado de ella sólo de manera parcial, y más desde el punto de vista cuantitativo que cualitativo. De las antologías principales que recogen la producción poética italiana hasta el siglo XIV, sólo la publicada en la serie *I Meridiani*⁴ y la de Segre y Ossola⁵ ofrecen una edición comentada de todas las composiciones, mientras que el *CLPIO*⁶ únicamente estudian el contenido de una selección reducida de poemas. Tanto Panvini⁷ como Contini⁸ se limitan a establecer el texto crítico y mencionar, en algunos casos, las posibles relaciones intertextuales, sin entrar en el contenido de las composiciones. Esta ausencia puede justificarse a través de la propia historia de la crítica literaria, aunque no deja de sorprender que, en los casos en que sí se recogen las fuentes textuales de las que podrían proceder algunas imágenes naturalísticas, éstas sean exclusivamente latinas o griegas, y no tomadas de los tratados medievales.

Tampoco el estudio de los tratados científicos de los que proceden las imágenes presentes en la poesía resulta suficiente, pues la relación entre ambas esferas ha sido siempre tratada de manera parcial. Una de las obras más recientes en las que se menciona es *Bestiari tardoantichi e medievali*⁹, en la que el autor la relaciona con el surgimiento del género del bestiario de amor; cabe destacar también el canónico *Sources of the beast similes in the Italian lyric of the thirteenth century*¹⁰, superado metodológicamente pero aún relevante por su contenido. En el ámbito del bestiario, los estudios más acordes a nuestra perspectiva son casi exclusivamente artículos sobre elementos concretos, como *Lingue della scienza e scuola poetica siciliana*¹¹, en el que se trata de manera más o menos particularizada la figura del basilisco; o *Il 'bestiario d'amore' della scuola poetica siciliana. Anticipazioni da un glossario del lessico animale (con analisi delle fonti)*, en el que se presenta una lista de todos los casos en que se menciona un animal en la lírica siciliana.¹²

El otro ámbito científico más estudiado en relación con la producción literaria es el de la medicina, con dos obras fundamentales que se ocupan, en concreto, de la representación de la enfermedad de amor en la poesía: *La malattia d'amore dall'antichità al Medioevo*¹³, de carácter general, y *Fisiologia della passione. Poesia d'amore e medicina da Cavalcanti a Boccaccio*¹⁴, fundamental para la comprensión de la evolución ideológica de los grandes poetas italianos a través de su reinterpretación literaria de las doctrinas fisiológico-filosóficas.

Por lo que respecta a la botánica y la mineralogía, el estudio de su presencia en la poesía italiana se limita a algunas notas al pie de las composiciones, con la excepción de estudios

⁴ Roberto Antonelli, Costanzo di Girolamo y Rosario Coluccia, dirs., *I poeti della scuola siciliana*, 3 vols. (Milán: Mondadori, 2008).

⁵ Cesare Segre y Carlo Ossola, dirs., *Antologia della poesia italiana*, 8 vols. (Turín: Einaudi, 1997).

⁶ Silvio d'Arco Avalle, *Concordanze della lingua poetica italiana delle Origini* (Milán-Nápoles: Ricciardi, 1992).

⁷ Bruno Panvini, *Le rime della scuola siciliana*, 2 vols. (Florenca: Olschki, 1962).

⁸ Gianfranco Contini, *Poeti del Duecento* (Milán-Nápoles: Ricciardi, 1960).

⁹ Francesco Zambon, *Bestiari tardoantichi e medievali* (Milán: Bompiani, 2018).

¹⁰ Milton Stahl Garver, "Sources of beast similes in the Italian lyric of the thirteenth century", *Romanische Forschungen* 21 (1908): 276-320, 320a-320f.

¹¹ Rosario Coluccia, Antonio Montinaro y Cristina Scarpino, "Lingue della scienza e scuola poetica siciliana", en *Lo scaffale della biblioteca scientifica in volgare (secoli XIII-XVI). Atti del Convegno (Matera, 14 - 15 ottobre 2004)*, ed. Rita Librandi y Rosa Piro, 19-46 (Florenca: SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2006).

¹² Antonio Montinaro, "Il 'bestiario d'amore' della Scuola poetica siciliana. Anticipazioni da un glossario del lessico animale (con analisi delle fonti)", *Medioevo letterario d'Italia* 10 (2014): 9-30.

¹³ Massimo Ciavolella, *La "malattia d'amore" dall'antichità al Medioevo* (Roma: Bulzoni, 1976).

¹⁴ Natascia Tonelli, *Fisiologia della passione. Poesia d'amore e medicina da Cavalcanti a Boccaccio* (Florenca: SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2015).

particulares sobre autores concretos, entre los que destaca *Alberto Magno, Dante e le pietre preziose. Una nota su ambra ed alabastro*.¹⁵ La alquimia, en cambio, es tratada únicamente en el ya citado *CLPIO*.

A la luz de estas consideraciones, nuestro estudio tratará de establecer la importancia de estas referencias al mundo natural en el discurso poético italiano, concentrándose en dos aspectos principales: por una parte, la fuente de la que proceden las imágenes de naturaleza científica, y las hipotéticas modificaciones a las que los sucesivos autores someten la imagen para adaptarla al discurso lírico; y por otra, su significado, valor poético y relevancia en cada composición poética particular y, de manera más amplia, en la tradición a la que éstas pertenecen.

III. OBJETO DE ESTUDIO

Nuestro análisis parte de la hipótesis de que la lírica italiana, en mayor medida que las demás líricas románicas debido a las circunstancias particulares en que nace y se desarrolla, se convierte en depositaria de un amplio conjunto de saberes y reflexiones que van más allá del mero recurso literario, transformándose así en el auténtico reflejo de las inquietudes intelectuales de cada época.

Como acabamos de ver, la tradición de los estudios románicos italianos ha estudiado la influencia del saber científico en la producción lírica de manera más bien parcial y aislada. Aunque existen importantes análisis sobre la obra de un autor o sobre una disciplina particular (principalmente, la zoología de los bestiarios)¹⁶, es notable la ausencia de estudios de conjunto como los existentes en el ámbito de la lírica occitana o francesa. Nuestro proyecto responde, por tanto, a la necesidad de ofrecer un cuadro ordenado y sistemático a través del cual será posible analizar esta influencia de manera orgánica. No obstante, nuestro análisis no se limita a un estudio superficial o meramente comparativo de las formas, pues adoptamos una perspectiva en la que las imágenes son estudiadas no sólo en su carácter de dispositivo estilístico, sino también prestando atención a la conexión que se establece entre su uso en la poesía y el contexto general de desarrollo de las disciplinas científicas. Las representaciones de animales, plantas, piedras preciosas, etc. son analizadas tanto desde el punto de vista textual, con especial atención a las fuentes de las que pueden proceder, como conceptual y simbólico, con el objetivo de establecer su significado como elemento integrante de una composición poética y, a su vez, de relacionar el texto literario con la realidad en que es creado.

La pregunta principal a la que tratamos de dar respuesta con este estudio es en qué medida el recurso a las disciplinas naturales desempeña un papel fundamental en la creación del mensaje poético en el contexto de la poesía italiana desde sus orígenes hasta el siglo XIV. Esta perspectiva nos lleva a adoptar un método de análisis que tiene en cuenta: i) El recorrido ideológico de la imagen, desde su descripción en un tratado científico y a través de las sucesivas reutilizaciones poéticas; ii) Las modificaciones que presenta a lo largo de este recorrido, que pueden conllevar cambios formales, de sentido o de valor poético; y iii) Las repercusiones que la revalorización del saber científico pueda tener en la manera en que los autores acceden al conocimiento de las disciplinas naturales.¹⁷

A modo de ejemplo, podríamos tomar la representación de la fuerza del amor a través de la imagen de la atracción que un imán ejerce sobre el hierro: utilizada en numerosas ocasiones

¹⁵ Elsa Filosa, "Alberto Magno, Dante e le pietre preziose. Una nota su ambra ed alabastro", *Dante Studies* 122 (2004): 173-180.

¹⁶ Vid. *L'uomo di fronte al mondo animale nell'Alto Medioevo. Atti della XXXI Settimana di studio del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo (7-13 aprile 1983)* (Spoleto: CISAM, 1985).

¹⁷ La recuperación de la tradición manuscrita es fundamental como origen de este fenómeno, tal y como sostienen Callebat y Desbordes (Louis Callebat y Olivier Desbordes, *Science antique. Science médiévale* (Hildesheim-Zúrich-Nueva York: Olms-Weidmann, 2000) o Albertazzi (Marco Albertazzi, *Enciclopedie medievali: storia e stile di un genere* (Lavis: La Finestra, 2008). Para una visión de conjunto de la situación italiana, vid. Zambon, *Bestiari...*

en la tradición lírica románica en general, y en la italiana en particular, esta metáfora está presente en composiciones de Guido delle Colonne (*Ancor que l'aigua per lo foco lassí*), Maestro Francesco (*Lo vostro partimento, dolce spene*) y Guido Guinizelli (*Madonna, il fino amor ched eo vo porto*), entre otros. El hecho de que estos tres autores, pertenecientes a la Escuela siciliana, a la corriente sículo-toscana y al *Dolce Stil Novo*, respectivamente, hagan uso de una misma imagen tópica no debe llevarnos a pensar que su valor permanezca invariable: naturalmente, cada uno de los usos de esta imagen está sujeto a condicionamientos intelectuales variables, determinados por el contexto cultural de cada uno de los autores y sus propias inclinaciones estilísticas. De este modo, la referencia a la acción del imán, que en el caso de Guido delle Colonne se podría atribuir a una influencia intertextual o a la imitación de un modelo precedente, en la obra de Guinizelli, aun manteniendo la identidad original de la imagen en la que se inspira, adquiere un sentido existencial y se resemantiza con el fin de dar voz a un nuevo sentir poético, en línea con la evolución ideológica y conceptual que, en términos poéticos, seña el paso de la Escuela siciliana al *Dolce Stil Novo*.

IV. METODOLOGÍA Y ESTRUCTURA PROVISIONAL DE LA TESIS

Por lo que respecta a la metodología, trataremos de compatibilizar dos tradiciones críticas en apariencia opuestas, dando así sentido al marco doble que impone la cotutela: por una parte, la tradición filológica italiana, que prima los aspectos textuales de identificación de testimonios y elaboración de sistemas genealógicos que expliquen la configuración del texto y las variantes que éste presenta a lo largo de la tradición; y por otra, la tradición hermenéutica francesa, basada en el análisis del contenido del texto y la interpretación de su valor literario.

Para ello, hemos optado por una división bipartita de la tesis, que se articulará en dos grandes apartados:

i) Lista de formas: siguiendo un sistema de fichas lexicográficas, presentamos todas las ocurrencias de elementos relevantes encontradas en el corpus de composiciones líricas estudiado. Estos lemas van acompañados de todos los datos necesarios para su localización en la fuente, tal y como se recoge en los siguientes ejemplos:

AUTORE	ELEMENTO	TITOLO	No. COMPONENTO	CONTESTO ESTESO	VERSI	TIPO	EDIZIONE
AnSic	basilisco	Ai meve lasso!, lo penzier m'à vinto	23 [LirIO 811.1]	Se lad'ò e blasmo tua potenza, Amore, / pessimo domonio vivo incarnato, / che tua virtù cometti pur in danno / ed in affanno - di ciascun riposo, / parmi non fallo, ma seguò dritore; / e, chi 'l contrasta, eo sono aparigliato / a scoprirtè, pessimo tiran	25-34 (33)	canzone	Fratta/Gualdo
BonOrb	rame	Lo gran pregio di voi si vola pari	son. 19 [LirIO 264.4]	Lo gran pregio di voi si vola pari / che fa dispàri - ad ogni altro del mondo; / qualunqu'è quel ch'avanti a voi si pari / è pari - come rame a l'oro mondo.	1-4 (4)	sonetto	Menichetti B
ChiarDav	alchimia	Lo dragone regnando pur avampa	son 43 [LirIO 260.1]	Lo dragone regnando pur avampa, / né greve intenza alcuna no gli è punta; / ver' la spos[s]ata possa quasi giunta / diverso intendimento ch'ognor lampa: / manto saber per argomento campà / e per lungo avisar, che par di giunta / per altrui voglia alegri cor e giunta; / agio e tempo [ad] alter loco v'arampa. / Ma dritto il pel di corno l'onor porta, / tien fermo poi, suo contrari fug[g]lendo, / e la divina possa no va corta: / e cui ne duole va il core pungendo, / perché la fiam[m]a al gran foco s'amorta, / a la pr[r]ledetta profezia giugnendo.	1-14	sonetto	Menichetti D
GiacLent	zaffiro	Amor non vole ch'io clami	4 [LirIO 90.1]	Per zo l'amore m'insegna / ch'io non guardi a l'antra gente, / non vuol ch'io resembli a scigna / ch'ogni viso tene mente; / e per zo, madonna mia, / a voi non dimandaria / merzede né pietanza, / che tanti son li amatori / ch'èste 'scita di savori / merzede per troppa usanza.	11-20 (13)	canzone	Antonelli
Petrarca	vischio	In quel bel viso ch'ì sospiro et bramo	257 [LirIO 321.1]	In quel bel viso ch'ì sospiro et bramo, / fermi eran li occhi desiosi e 'ntensi, / quando Amore porse, quasi a dir "che pensi?", / quella honorata man che second'amo. / Il cor, preso ivi come pesce a l'amo, / onde a ben far per vivo exempio viensi, / al ver non volse li occupati sensi, / o come novo augello al visco in ramo.	1-8 (8)	sonetto	Savoca

A esta primera parte corresponden las secciones 1 y 2 del trabajo, que, juntas, constituyen la fase de recolección de datos: 1) Identificación de las referencias a las disciplinas naturales presentes en la lírica italiana de los orígenes al siglo XIV; y 2) Identificación de las fuentes de estas imágenes en los tratados científicos.

ii) Análisis de las formas: una vez recogidas todas las ocurrencias, se procede a la selección de las referencias en función de su potencial de estudio. Este criterio implica que, para cada disciplina, la metodología de análisis será ligeramente diferente a las demás. Tomemos como ejemplo las referencias a los animales y a las piedras preciosas:

a.- Animales: se ha elegido un animal cuya presencia en el corpus sea lo suficientemente abundante y amplia en términos cronológicos como para poder estudiar la evolución de la imagen y los posibles cambios en su significación simbólica. En nuestro caso hemos escogido el basilisco, que estudiamos en todos los casos en que aparece. Este estudio de la presencia de una figura en la totalidad del corpus nos permite tratar aspectos particulares de la imagen concreta de la que nos ocupamos, al mismo tiempo que abre la puerta a consideraciones generales sobre el objeto de estudio en su conjunto (reutilización de imágenes altamente connotadas en contextos nuevos; concepto de animal real, fabuloso y monstruoso en el bestiario medieval, evolución de las imágenes de origen natural, etc.).

b.- Piedras preciosas: en el caso de la mineralogía, en cambio, centramos el análisis en tres autores, Giacomo da Lentini, Nicolò de' Rossi y Petrarca, que mencionan piedras preciosas en algunas de sus composiciones. El criterio de selección es inverso al anterior, pues nos centramos en la composición en lugar del elemento. La adopción de este criterio se basa en la hipótesis de que entre los tres autores se establece un diálogo intertextual que nos permite trazar el recorrido de un grupo de imágenes que aparecen por primera vez en un poema de los inicios de la lírica italiana y son retomadas, siglos después, en una correspondencia casi exacta.

A esta parte corresponden las fases 3 y 4, de análisis de los datos recogidos: 3) Estudio de la función y el sentido literal y simbólico de las referencias escogidas; y 4) Contextualización histórico-cultural de las referencias identificadas, con el fin de reconstruir la evolución de su significado y valor simbólico a lo largo de la tradición y teniendo en cuenta los puntos de contacto y de divergencias entre los diferentes autores y escuelas o corrientes poéticas. Con el objetivo de presentar los resultados de manera orgánica, hemos organizado la descripción de los contenidos de acuerdo con el siguiente índice provisional:

I. Presentación

I.1. Resumen / *Sommaire* / *Abstract*

I.2. Introducción

I.2.1. Presentación de la investigación

I.2.2. Hipótesis de trabajo

I.2.3. Objetivos de investigación

I.2.4. Metodología

II. Lemario

II.1. Lemario de las formas seleccionadas

II.1.1. Criterios de selección

II.1.2. Fuentes y configuración del *corpus*

II.1.3. Lemario

III. Introducción al análisis: el conocimiento científico en la Edad Media

III.1. El conocimiento científico en la Edad Media

III.1.1. Definición de «conocimiento científico»

III.1.2. La tratadística medieval

III.1.2.1 El conocimiento enciclopédico y las compilaciones científicas en el Occidente medieval

III.1.2.2. Delimitación y consideración de las ciencias naturales

III.1.2.3. De la Alta Edad Media a la Baja Edad Media. Evolución del conocimiento científico de las primeras enciclopedias a la nueva perspectiva científica tras el renacimiento del siglo XII

III.2. El conocimiento científico en la tradición italiana

III.2.1. Fuentes de la tratadística en el área italiana

III.2.2. Tratados y compilaciones científicas del área italiana

IV. Análisis: estudio de los textos

IV.1. Presentación del análisis

IV.1.1. Metodología: selección de *case studies*

IV.1.2. Criterios de selección de los casos de estudio

IV.2. La zoología de los bestiarios

IV.2.1. La tradición de los bestiarios en el Occidente europeo

IV.2.2. La tradición de los bestiarios en el área italiana

IV.2.3. Un caso de estudio: el basilisco

- Estatuto científico de los bestiarios
- Zoología y exégesis
- Estatuto ontológico del animal. El monstruoso medieval

- Los bestiarios en la lírica: *status quaestionis*
- Nuevas perspectivas en los bestiarios: hacia una visión científica

IV.3. La reinterpretación de la botánica

IV.3.1. Estatuto científico de la botánica en la Edad Media

IV.3.2. Botánica y alegoría cristiana

IV.3.3. Tres casos de estudio: el lirio, la margarita, *cogliere il frutto*

IV.4. Alquimia y metalurgia

IV.4.1. La alquimia en la Europa occidental

IV.4.2. La alquimia y la metalurgia como disciplinas científicas

IV.4.3. El *opus* y la purificación del alma a través del amor cortés. Relación de la alquimia latina con la alquimia árabe

IV.4.4. Dos casos de estudio: referencias a la alquimia y simbología de los metales «impuros»

IV.5. La mineralogía medieval, entre ciencia y exégesis

IV.5.1. Tradiciones en la representación de las piedras preciosas

IV.5.2. Un caso de estudio: diálogo entre Giacomo da Lentini, Nicolò de' Rossi y Petrarca

IV.6. Una “nueva” experiencia de la enfermedad de amor

IV.6.1. La fisiología del amor *hereos*. La medicina en la poesía

IV.6.2. Regreso a la paradoja del *dolor gioioso*. La lírica italiana y la tradición trovadoresca

IV.6.3. Un caso de estudio: referencias a la alegría amorosa

V. Conclusiones

V.1. La representación del conocimiento científico en la lírica

V.1.1. Tendencias generales del conocimiento científico

V.1.2. Tensión entre la sociología cortés y la religión cristiana

V.2. Actitud lírica de los poetas ante el conocimiento científico

V.3. Reutilización del conocimiento científico en la poesía

VI. Bibliografía

Una vez establecido el objeto de estudio, el cuadro temporal al que nos ceñimos va desde los primeros testimonios de la lírica italiana hasta su punto culmen: por su relevancia en la configuración del discurso poético en italiano y su contribución fundamental a la tradición románica y europea, que trasciende los límites del período medieval, establecemos el punto de partida en la producción de Giacomo da Lentini, en torno al segundo tercio del siglo XIII, y el de llegada en la obra lírica de Petrarca, que se extiende hasta la segunda mitad del XIV. A título indicativo, a continuación destacamos los autores principales que constituyen el corpus, agrupados en función de las distintas corrientes poéticas a las que se asocian:

- Escuela siciliana: Giacomo da Lentini, Guido delle Colonne, Pier della Vigna, Stefano Protonotaro, Jacopo Mostacci, Federico II, Giacomino Pugliese, Mazzeo di Ricco da Messina, Re Giovanni, Odo delle Colonne, Percivalle Doria, Filippo da Messina y Iacopo, así como los sonetos y canciones anónimos recogidos por la tradición.

- Poesía sículo-toscana: Guittone d'Arezzo, Bonagiunta Orbicciani, Neri de' Visdomini, Lunardo del Guallacca, Nocco di Cenni di Frediano, Ciuccio, Ciolo de la Barba di Pisa, Carninio Ghiberti, Pietro Morovelli, Guglielmo Beroardi, Brunetto Latini, Bondie Dietaiuti, Maestro Francesco, Pucciandone Martelli, Inghilfredi, Arrigo Baldonasco, Dante da Maiano, Monte Andrea, Maestro Rinuccino, Chiaro Davanzanti, Bartolino Palmieri y Auliver, así como otras composiciones anónimas.

- Poesía didáctica: *Prouerbia super natura feminarum* (anónimo véneto), Girardo Patecchio, Ugucione da Lodi, Giacomino da Verona y Bonvesin de la Riva.

- *Dolce Stil Novo*: Guido Guinizzelli, Guido Cavalcanti, Lapo Gianni, Dino Frescobaldi, Cino da Pistoia y Amico di Dante.

- Dante Alighieri: *Rime y Vita Nova*.

- Petrarca: *Rerum vulgarium fragmenta*.

Nuestro trabajo se articula en las siguientes fases:

i) Definición del corpus de estudio: a) Poesía italiana desde los orígenes hasta el siglo XIV; y b) Tratados científicos pertenecientes a las disciplinas seleccionadas (zoología – bestiarios, botánica – herbarios, mineralogía – lapidarios, alquimia y medicina).

ii) Compilación de un repertorio de imágenes de inspiración natural, organizados por tipología.

iii) Identificación de las relaciones intertextuales que se establecen entre las diferentes composiciones, con el objetivo de analizar las posibles modificaciones experimentadas por las imágenes en cuestión.

iv) Análisis detallados de las referencias de acuerdo con la metodología anteriormente expuesta y elaboración de las respuestas a las preguntas de investigación e hipótesis inicialmente formuladas.

V. AVANCE DE RESULTADOS OBTENIDOS: PRIMERAS CONCLUSIONES

Por el momento, hemos lematizado en torno al 10% de las ocurrencias del corpus, que ascienden a más de 2.000. De este total, que constituye el material en bruto, se han seleccionado las formas que resultasen más relevantes de acuerdo con criterios de representatividad, originalidad y relevancia para el establecimiento de relaciones intertextuales. Una vez seleccionadas, se ha procedido a la lematización sistemática de las formas, cerca de doscientas. Este corpus reducido ha sido sometido a una segunda criba, que ha permitido obtener el corpus definitivo sobre el que se realizará el análisis, compuesto por unas ochenta formas. De este modo, la primera sección de la tesis se encuentra ya en un estadio cercano a la finalización.

Un estudio preliminar de los contextos y usos de cada forma ha arrojado ya resultados de gran interés, que será necesario confirmar o rechazar a través de un análisis más profundo, pero permiten ya esbozar las siguientes consideraciones preliminares:

- Existe una diferencia fundamental en la actitud de los autores líricos hacia el conocimiento científico en función de su situación cronológica: mientras los autores de la escuela siciliana (siglo XIII, origen de la poesía italiana) se muestran más apegados a la tradición naturalística desarrollada en los tratados teóricos, los autores posteriores parecen alejarse de estas doctrinas más o menos «canónicas», sometiendo las imágenes de origen natural a una alegorización mayor y añadiéndoles significados simbólicos más variados.

- La reinterpretación del saber científico en clave poética depende, en gran medida, de la disciplina: la zoología de los bestiarios, la botánica y la mineralogía son representadas desde una óptica que puede ser más o menos científica o estar más o menos influida por la reinterpretación cristiana, las teorías de la filosofía natural, etc. Las imágenes que proceden del ámbito de la enfermedad de amor, en cambio, presentan un grado de subjetividad individual que no se encuentra en las demás: los poetas recurren a la doctrina médica y la descripción de síntomas fisiológicos para describir el sufrimiento psicológico y físico provocado por la no correspondencia amorosa, el engaño o el abandono desde un punto de vista fundamentalmente individual. Nuestra hipótesis de base es que esta presencia más evidente de un yo lírico que expresa su lamento de amor de acuerdo con un canon teórico se relaciona con el fenómeno de creciente individualización de la experiencia poética que caracteriza la poesía italiana principalmente a partir del *Stil Novo*. Las imágenes tomadas de las demás disciplinas serían así reutilizadas como figuras literarias más o menos tópicas, mientras que las procedentes de los tratados médicos funcionarían como vehículo de una sensibilidad más individualizada.

- De manera general, todas las disciplinas salvo la medicina presentan dos vertientes de análisis: una que tiende hacia un proto-cientifismo que en cierta medida abre el camino al advenimiento del método moderno, y otra, heredera de los métodos de la exégesis cristiana. Tomemos como ejemplo la mineralogía, y concretamente la descripción del berilo: de una parte, encontramos la descripción de sus virtudes y propiedades, base de los lapidarios de orientación «científica» (el *De lapidibus* de Marbodo; el *De virtutibus lapidum*, atribuido a

Damigerón y el mítico rey Evax; el *Lepidaire alphabétique*, atribuido a Philippe de Thaon; el *Lepidaire apocalyptique* o el *Lepidario* de Alfonso X); de otra, su interpretación como símbolo del bautismo, el advenimiento de la edad gozosa de la Resurrección o la llama de la caridad, elementos que corresponden a la interpretación que hace la doctrina cristiana de los elementos del mundo natural (el *Lepidaire chrétien* o lapidario contenido en el *Bestiaire* de Philippe de Thaon). Esta dualidad se observa en gran parte de los elementos estudiados, aunque no sólo un estudio profundo de cada caso nos permitirá establecer con más seguridad hasta qué punto se trata de una tendencia general o sólo aplicable a una parte de la tradición.

Una vez expuestos todos estos aspectos, podemos concluir que con nuestro trabajo esperamos llenar el vacío existente en la tradición de los estudios románicos por lo que respecta a la influencia de disciplinas no literarias en la configuración del discurso poético. Tratamos de ofrecer una visión de conjunto lo suficientemente amplia como para demostrar la gran relevancia del saber científico en la constitución de la *forma mentis* medieval.

Nuestro análisis se basa en una consideración de la literatura como instrumento de recepción activa de corrientes de pensamiento, de cultura y de conocimientos. Dado que en el mensaje lírico se encuentra la expresión articulada de los contenidos que conforman la realidad cultural de una sociedad, con el presente estudio nos proponemos demostrar en qué medida la tradición poética italiana toma y reinterpreta un saber procedente de las disciplinas científicas naturales integrándolas en un canto poético que, con el devenir de los siglos, se convertirá en una de las expresiones más representativas de la cultura europea.